

1. a₁s d₂ h₁ε₁p₂ n₂ kl₁̄. m₁p₂ r₁ i₁n d₁r₁n
x₁ε₁n x₂ b₁a₁η

2. m₂̄ⁿ v₁r₁i₁ n₁b₁i₁x d₂ b₁v₁r₁m₂ g₂̄ⁱ g₁i₁.t₂

3. t₁e₁r₁.i g₁aw₁v₁r₁ax s₁p₁i₁n₂ x₂o n₁ a₁.n₁d₁r₁s₁a₁s
m₁e₁r m₁a₁s₁i₁r₁.n₂s

4. s₁p₁v₁r₁.f₁o₁n₁i₁s l₁a₁s₁t₁ax w₁e₁r₁o k || i₁s. w₁o₁.z₁||

5. v₁p₁ d₁a₁ s₁x₁i₁p₁ k₁r₁e. g₁o₁r₁o v₁o₁r₁s₁x₁m₁o₁l₁e
b₁r₁o₁.o₁

6. d₁r₁n t₁i₁m₁o₁r₁m₁ā. n h₁e₁.j₂ s₁p₁i₁l₁i₁n₂t₂o₁r i₁n
x₁o₁n₂ v₁i₁η₂

7. d₂ s₁x₁i₁p₁o₁r l₁e₁r₁k₁o₁ x₂oⁿ l₁i₁p₁̄ⁿ a₁.f

8. i₁n d₁e₁r₁ f₁o₁b₁r₁i₁t₁ k₁i₁s n₁i₁k₁o₁ t₂o x₁i₁.n

9. k₁u₁m k₁i₁r₁.z m₂o j₁u₁η₂-m₁e₁.s₁k₁o || i₂oⁿ k₁i₁n₂-
i₂oⁿ k₁i₁.n₁t₁r₁j₁oⁿ||

10. b₁o₁.s - t₁a₁p₁t₁o₁n₂s f₁i₁.z p₁o₁t₁o₁-o₁f. g₁l₁v₁r₁.x₂
b₁i₁r₁.z || p₁o₁t₁r₁j₁o₁-g₁l₁a₁s₁k₁o₁s||

11. b₁r₁e₁r₁η₂o₁.n₂s t₁w₁e₁r₁j₁ k₁i₁l₁o₁.w k₁r₁i. k₁oⁿ||k₁r₁i₁k₁o₁s||

12. x₂o h₁e₁r₁b₁o m₁e₁r₁d₁e v₁e₁.v₂ d₁r₁i₁.t₁l₁i₁t₁o₁r₁s
w₁e₁.n₂o₁e₁t₁x₁o₁r₁o₁η₂k₁o

13. h₁e₁r₁.i d₁r₁e₁r₁.i g₁d₁o m₂o m₁e₁r₁n₂o k₁l₁i₁p₁l₁o₁
s₁l₁o₁.n

14. i₁k h₁e₁r₁p₁ s₁oⁿ k₁n₁i. g₁o₁x₁i₁.n

15. v₁a₁.s₁t₁o₁l₁o.v₁o₁t-o₁f. v₁a₁.s₁t₁o₁n₂v₁o₁t w₁o₁r₁t n₁i
f₁o₁f₁.l₁ m₁i₁r₁ g₁o₁v₁i₁.r₁t

16. i₁k s₁e₁. b₁l₁æ₁.i d₁a₁.k m₁e₁r₁t h₁o₁e₁l₁i n₁i m₁e₁r₁g₁o-
g₁o₁. b₁e₁r₁n-o₁f. x₁e₁.

17. d₁a₁. h₁e₁r₁b₁i₁k n₁i x₁o₁d₁o₁.n k₁o₁r₁

18. w₁i h₁e. g₁o₁t₁ā. x₁o₁d₁o₁.n-d₁r₁n d₁i₁r₁.o d₁i d₁r₁
o₁. k₁v₁r₁m₁t

19. n₂o s₁p₁i₁n₂o₁k₁o₁p₁. s₁p₁i₁.n₂o₁n₁e₁t₁o. oⁿ n₁e₁v. v₁o₁l₁s-
b₁v₁r₁l

20. o₁η k₁l₁e₁r₁p₁(oud)-n₁u: i₂m p₁e₁r₁t-b₁a₁η. oⁿ
w₁a₁.i^c-n₂o b₁i₁r₁m₁̄^t(laag gelegen hooiland)-
n₂o p₁a₁.d₁o₁s₁t₁u₁r. l₁-oⁿ h₁e₁r₁x(tussen 2 akkers)-
n₂oⁿ h₁o₁f₁t₁o₁.n-n₂o k₁i₁k₁f₁o₁r₁s-oⁿ v₁l₁e₁.m(oud)-
n₂o v₁l₁i₁n₂o₁r.

21. d₁i₁r₁.o k₁e₁.r₁l₁ d₁e₁r. i k₁e₁.r₁l₁. d₂o w₁e₁.r₁l₁t f₁e₁.x₁t₁o

22. k₁s₁l₁u₁w k₁r₁v₁.l₁o₁k₁o₁s x₁e₁.v₁o

23. e₁r₁η₂l₁a₁.n₁d₁u₁.t₁f₁o₁.l₁o₁w₁o s₁x₁e₁.p₁n₁a₁f₁b₁r₁e. k₁o

24. h₁e₁r₁.i h₁e₁r₁.j i₁n₂o l₁i₁.v₁o₁n₁i₁s n₂o f₁l₁o₁η₂k₁o₁m
b₁e₁.o₁t x₁o₁h₁a₁t

25. g₁i₁.f₁m₁o t₁w₁e₁r₁j b₁r₁e₁r₁j s₁t₁i. oⁿ. - b₁r₁e₁r₁f₁o₁-
d₂o b₁r₁i₁t₁o₁

26. d₁a₁.s₁t₁o₁.m b₁e₁.l₁ t₁s₁t₁o. j₁o₁r n₁i m₁o₁r

27. d₁i₁r. o m₁a₁.n d₁i₁ h₁e₁.t₁o l₁i₁.v₁o₁n₁a₁.s n₂o
g₁r₁o₁.t₁oⁿ h₁e₁.o₁r

28. l₁y₁.s₁i₁f₁e₁.z i₁x₁i₁n d₁r₁n h₁e₁.i m₁l₁ n₁i x₁o₁b₁l₁e₁r₁.v₁o

29. d₂o s₁x₁o^ul₁k₁i₁r₁.n₁d₁o₁r x₁e₁.n m₁e₁r₁d₂o m₁i₁.s₁t₁o₁r
n₁a₁r d₂o x₁e₁r₁j g₁o₁w₁i₁.s₁t

30. i₁k₁a₁.n t₁o₁x n₁i k₁o₁c₁u₁m₁o v₁o₁d₁a₁.t₁k₁x₁e₁r₁.t₁o₁s₁e₁.

31. d₂o b₁i₁r₁.o₁s₁t₁o d₁r₁i₁η₂k₁o g₁e₁.o₁r₁o l₁e₁r₁.i₁n₂o. t₁m₁e₁r₁.l₁

32. h₁e₁r₁.i k₁a₁.n₁i x₁oⁿ w₁e₁r₁o₁k₁o w₁a₁.n₁t₁ h₁e₁r₁.i
h₁e₁r₁.i g₁o₁t i₁n₂oⁿ k₁i₁r₁.l₁

33. s₁t₁i₁r₁k₁t₁i₁.s n₂o s₁b₁e₁r₁.i₁l₁ i₁n d₁i₁r. oⁿ b₁i₁.s₁o^m

34. n₁e₁r₁j₁o - m₁i₁t₁o k₁e. g₁l₁s s₁p₁o₁t. l₁n₂oⁿi₁.m₁o₁r

35. h₁e₁.i - k₁h₁e₁.l₁u₁.w a₁.l t₁w₁e₁r₁j k₁e. r₁o g₁o₁w₁.p₁o

36. d₁i p₁e₁.z i₁s n₁i z₁e₁.p - d₂o x₁i₁.t n₂o g₁oⁿ
w₁i₁.t₁o p₁i₁.t₁e₁.n

37. x₂o x₁e₁n w₁e₁x n₂o d₁r₁n a₁.t₁k₁o^r || n₂o t₁f₁e₁.l₁t₁oⁿ||

38. x₂o h₁e₁r₁i₁o^m e. s₁t₁oⁿ g₁e₁.l₁t m₁e₁r₁v₁p₁ h₁e₁r₁.l₁i₁p₁o₁
m₁o₁.k₁o

39. h₁e₁r₁.i k₁a₁.l₁t n₁o. t₁w₁e₁.t b₁r₁e₁r₁η₂

40. x₁i₁.x₁o₁ h₁e₁r₁.l₁i₁oⁿ f₁t f₁a₁.n₁d₁o₁r m₁e₁.l₁o₁k₁w₁e₁.t

41. d₂o v₁e₁.n₁t-o₁f: d₂o m₁a₁.n m₁u₁.t. w₁e₁.f -o₁f m₁u₁.t
s₁oⁿ v₁r₁o₁w b₁o₁x₁e₁.o₁r₁o^m

42. i₁n d₂o s₁x₁e₁r₁l₁o₁o x₁w₁e₁r₁m₁oⁿ i₁s x₁o₁v₁o. z₁l₁o₁k

43. h₁e₁r₁.i w₁i₁.t₁a₁.t₁o s₁t₁e₁r. oⁿ k₁ i₁s

44. w₁e₁r₁.i m₁u₁t₁o d₂o. z₁ d₂o h₁e₁r₁l₁oⁿ f₁a₁.n₁h₁e₁r₁b₁o
i₁z₁n g₁o₁e₁l₁i d₁a₁.n₂o₁d₁o₁r h₁e₁r₁.l₁i₁oⁿ f₁t

45. h₁e₁r₁l₁oⁿ p₁t₁i₁s m₁e₁r₁.i d₁a₁. b₁e₁r₁t v₁p₁h₁e₁r₁f₁o

46. oⁿ x₂o m₁e₁r₁t₁o₁r i₁s₁u₁r v₁e₁r₁t a₁.x₁o v₁e₁r₁.oⁿ k₁o

47. x₂o s₁p₁r₁u₁η₂oⁿ v₁m t₁w₁æ₁.i₁s₁t v₁o^r oⁿ w₁e₁d₁i₁η₂s₁x₁a₁.p

48. d₁o^m b₁o. m₁k₁w₁e₁r₁.i k₁o₁r x₁al d₁o^m b₁o. m₁i₁.n₁t₁o -
n₁u: e₁.n₁t₁o

49. duw I₁ z stob fē₁ stōr I₁ stur
50. t bōg I₁ n tō klē₁ pō vō dē₁ z stō m I₁ s - dō
hō₁ z χ m i₁ t s - d f: dō lē₁ stō m i₁ t s - t lō₁ f.
vesperis niet gebr.
51. t n bē₁ t sprā₁ : i - k i k ā n d r i l i - p r o s p r ā₁ : j o
o e t s p r ā₁ : j o - o e t b r ā₁ : j o - k l o₁ z m o₁ k o₁
b r ā₁ : j o
52. di v r o w h e₁ t r e h o₁ z l o₁ t o k n i p o
53. z d n v o₁ d o r h e₁ : t o m x e₁ s j o₁ z l a₁ n n o r
d o s h o₁ e₁ l v₁ t o g d o₁ n
54. i k e₁ t b o t o m a₁ f h o₁ z j o₁ z u₁ t l o₁ t l a₁ n d
w v₁ t o r t o g d o₁ n
55. n v l o v e₁ z o x i r d o h i₁ z n i f o₁ t l
56. e₁ z d o p o₁ t o x e₁ n i f o₁ t l w e₁ z t
57. d o s h o₁ t l e t o d o₁ i n d i n o₁ u p o₁ n h e₁ z t
58. i n d o m e₁ z t e₁ s t e n o₁ z t o k o w u₁ t m t o
k a₁ t o b a l o
59. di h e₁ : z s χ i₁ v d o h e₁ l d o r l i x t e r₁ i
60. h e₁ : t r o k v₁ n d o s t e₁ z t f a₁ n t p e₁ z t
61. i n d i₁ t m t e₁ t h w a₁ m d o g o e l i h i₁ z
a₁ l o j o₁ : z o n o r d o h e₁ z m i₁ s
62. d o p v₁ t o r x e₁ : d o v₁ z o l i₁ v o h e₁ : o r
v u l m v i k t e₁ s
63. g o z a χ m o w e₁ t l₁ m a z g o z i₁ t n i₁ k s
t e g o m o
64. d o z w a l₁ o m o x l o g v₁ z t r a χ k a u m o
65. g o d o g e₁ : v a₁ n d o χ n i k o z t o
66. e₁ t o x e₁ t o r k h e₁ z o h e₁ : s
67. x o n o m o₁ u t r i₁ s k a₁ p o t - h e₁ : h e₁ s t a k o
68. t i s n o w e₁ z o m a n d a₁ χ o w i₁ s t e₁ n t i s
n o z a₁ χ t o n o v o n t
69. d o r m e₁ n o k o l o₁ p t b e₁ z o v u₁ t s
p o d o k a₁ n i₁ s h o b a r z t o
70. i k s o₁ w i l o d o r d o p o s t n o m b r i f b r o χ t
71. i k h e₁ m p e₁ n t o m o n h a r t
72. i k a₁ n m e₁ : χ i n d w a r s o m i₁ z o n
v₁ m g d o₁ n

74. n o₁ z t i s o f t e₁ t s p a₁ n o m o t p e₁ z t i n d o
n u e w h e₁ z
75. i k h e₁ t p w a₁ k o₁ z t s - v a₁ t v o₁ z d o m i d a₁ z
a₁ t f - o f : v a₁ t v o₁ z d o m i d a₁ z a₁ t f
76. d o z o₁ n v a₁ n d o k o n i n g z o t k s v l d v₁ t
χ o w e₁ t
77. w i₁ t o g i₁ t n o - b o₁ χ m o₁ : k o z w o₁ n o
78. di w o₁ z o n h e₁ t b o l a₁ n o d o z o
79. i k h o₁ t o f o r n i₁ k s f a₁ n
80. t h i₁ n t o j o w a₁ s d o₁ z t z₁ z o z a t - o f : v o n d e z o t -
k o₁ z o d o₁ z o p o
81. z o n o₁ z o n e₁ t n z o n o₁ g o l o₁ p o
82. h o₁ z d o z t o r k o n z i₁ s m e₁ t o n h o e₁ z o f k o n a z
t b o z b r e m b i z o m o p l i k o
83. d o z z s n o s p o r t f a₁ n d i l e₁ z o
84. h e₁ : z e₁ t o x o₁ z i₁ t l o₁ t u p o
85. t f o l₁ z o k s o x t n i₁ k s e₁ n d o r s a₁ s h e₁ z t e₁ z
g u₁ t
86. h o e l i j o m o₁ t n d i₁ s d r o₁ z f a₁ n d i n d o r s t
87. di₁ z w e₁ z l o₁ t p t k r u m - t i z v m l a₁ n z
d o z
88. i k o x t f o r d o k l e₁ n i : t n t r u m l o₁ z o
89. d o m b u₁ k i s h o s t o l z o v o v a₁ n t o k o r s t
i n t o s l i k o
90. z d n l i₁ k o w a₁ s k o r t e₁ n g u₁ t
91. i n d o s h o₁ f i s t b e₁ s t || i n d o s h a₁ d y w
(jong) ||
92. n o s h a t o r m u t χ u₁ t k l a n o m i k o
93. χ y₁ t k t e₁ s n o r m o n a n h u₁ t
94. i k w e₁ t n i₁ t w o₁ z o k a m v₁ t χ o₁ z y₁ t k o
95. n o k o w o h e₁ l d o r z s χ u₁ t f o t b i₁ z
96. i k m v s z o b l u₁ t r i n g o v o r s t e₁ z o k t o
w o z o
97. i k m u t z i₁ z t f u₁ z o r i₁ n d o s t a r l d u₁ t n
98. m o m b r y₁ z w a₁ s m y₁ z
99. d o m e₁ z l o₁ z h v u₁ z m a₁ k t n o g r o₁ t o n
t u₁ z e

144. Lokale Waternamen: dɔ la:j- dɔ dɔnɔ-
dɔ hal^o vɔ mʊ_T.n- tɔm_T.i' lɔvɛ_T.n (dicht).

tɔm_T.i' kɔ- dɔm lɔ_T.last (nu dicht).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: al^ofɔ

De inwoners heten: al^ofɔ

hun bijnaam is: dɔ stroe. fba. kɔrs - Zijzelf heten de inwoners van Riel: dɔ ka:jɔ xɛ_T.tɔrs,
die van Chaam: kɔmsɔ b.v.nɔp.z. kɔrs, die van Gilze: gɔl^osɔ vɔ zɔnɔrs, die van Dongen:
dɔngɔnsɔ pɛ_T.i' stɛ_T.i' kɔrs, die van Goylle: gɔl^osɔ bal^osɔfrɔctɔrs, die van Tillburg: kɔrɔkɔrɛ_T.kɔrs

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 3.356.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: tɔɛ^op- dɔ gurjɔn tɛ_T.i' - dɔ rɔf_T.i' vɔr
(Oer Over) - hal^ob^o nɔxt bɔskɔ. u bɔ - kɔ_T.i' xɛ_T.i' i'nt - tɔars - dɔm bɔ_T.stɛ_T.st - pɔn^ost^ori. hɔrf - dɔ
hu_T.vɔ - lɔ^onɛ_T.i'nt - al^ofɔn vɔstɔr wɛ_T.i'k - dɔm dɔɛ. tɔdɛ_T.i'k - dɔ vɛ_T.i'f hɔɛ_T.ɔ - tɔ_T.i' xɛ_T.i' - Er
zijn geen lokale verschillen. Er wordt A.B. gesproken door de burgemeester, de pastoor en een
paar anderen.

Alphen is hoofdzakelijk een landbouwgemeente. Er zijn twee schoenfabrieken, een leerlooierij
en een lederwarenfabriek. De sociale verhoudingen zijn: 1/2 boeren; 1/2 middenstanders en
arbeiders, waarvan er ± 20-35 gaan werken buiten het dorp, hoofdzakelijk in Tillburg.

Zegslieden. 1. De Jong, Gerardus - Bloysius; 62 j.; hier geb.; kleermaker; heeft altijd
hier verbleven maar heeft zijn ambacht geleerd te Tillburg; V. en M. van hier; spreekt steeds dialect.

2. De Jong, Cornelis - Gerardus - Maria; 23 j.; hier geb.; manufakturenhandelaar; zoon van 1;
M. van Vucht; spreekt steeds dialect.

3. Van Riel, Maria - Johanna; 18 j.; geb. te Riel (gemeente Alphen en Riel); noaster; V. van
Riel, M. van Dongen; spreekt steeds dialect; Riel ligt ± 5 km. van Alphen, het dialect is het-
zelfde als dat van Alphen.